

# TALLER DE TRADUCCIÓN DE CÓMICS

Lunes 13 de noviembre de 2023  
Universidad de Málaga

**Imparte: Paco Rodríguez, Universidad Pablo de Olavide**

El taller consta de **dos partes** claramente diferenciadas:

La **PRIMERA** consiste en una presentación introductoria de corte teórico titulada “Principios teóricos y rasgos específicos de la traducción de cómic”. Se prevé que tenga una duración máxima de 75 min. Este es su índice de contenidos:

- La traducción en la industria editorial del cómic
- La traducción de cómics en la traductología
- El lenguaje del cómic
- Interrelación de códigos y restricciones
- Oralidad y oralidad prefabricada
- Análisis por niveles

A continuación se puede hacer una pausa de unos 15 min.

La **SEGUNDA** parte consiste en un taller práctico de realización de ejercicios cortos de traducción en los que se trabajará alguno de los aspectos vistos durante la presentación. Tales ejercicios están concebidos inicialmente para que se trabaje en la combinación FR>ES, pero también se puede introducir alguno de ES>FR o de EN>ES. Estarán a disposición del alumnado asistente en alguna plataforma para su descarga previa. Se prevé que tenga una duración aproximada de 60 min.

Las herramientas necesarias para la realización del taller son: un ordenador, acceso a Internet y los programas Word (o similar) y lector de archivos PDF.

La duración de las partes, como se ha indicado, es aproximada. Si, por cualquier circunstancia, es necesario alargar la parte práctica, no habría problema, pudiendo alcanzar un total de 3 horas.